



Maurice Allais (1911-2010)
Prix Nobel d'Économie 1988

SCIENCES ÉCONOMIQUES

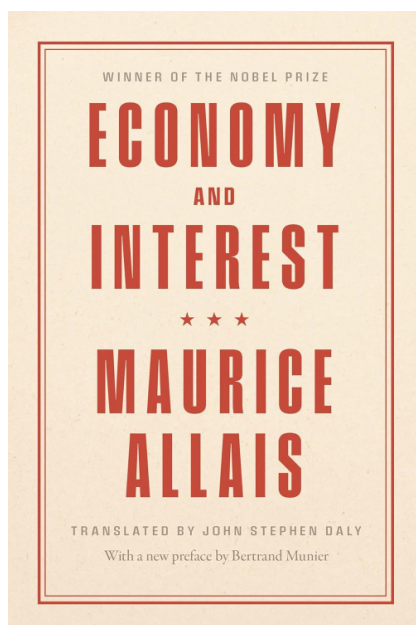
« Économie et intérêt », un ouvrage majeur de Maurice Allais, enfin traduit en anglais

Publié aux Presses universitaires de Chicago, "Economy and Interest", l'un des deux ouvrages à l'origine du Prix Nobel attribué à Maurice Allais, offre une grille de lecture précieuse pour comprendre et surmonter les défis lancés à l'économie française comme européenne.

“ Si les premiers écrits de Maurice Allais avaient été en anglais, une génération entière de science économique aurait pris un cours différent », disait Paul Samuelson, Prix Nobel 1970. Presque 80 ans après sa publication en 1947, la version anglaise d'« Économie et intérêt » se présente comme une véritable réédition, dotée d'une typographie et d'une mise en page entièrement modernisées. Cette réédition se trouve justifiée par des apports importants pour l'actualité alors que l'ouvrage, peut-être parce que rédigé en français, était resté méconnu d'un grand nombre d'économistes.

Avec une grande originalité de pensée, cet ouvrage de Maurice Allais avait permis de renouveler profondément la théorie du capital et la théorie de l'intérêt. Plusieurs découvertes dues à Maurice Allais figurent dans ces pages, de nombreuses années avant qu'elles n'apparaissent sous la plume d'autres chercheurs – souvent américains – qui ont aujourd'hui reconnu et rendu publique l'antériorité de Maurice Allais. C'est le cas du modèle à générations imbriquées, qui sera développé par Paul Samuelson (1958), puis Peter Diamond (1965), ou encore de la réfutation de l'hypothèse ricardienne selon laquelle l'endettement

public n'affecte jamais l'efficacité économique. Il en va de même de l'insuffisance du marché pour assurer une répartition des revenus inter-générationnelle satisfaisante, qui doit résulter d'une décision politique. Autant d'aspects que beaucoup de responsables économiques ont minimisés, provoquant ainsi bien des difficultés actuelles. Ces thèmes feront l'objet du débat organisé par la Fondation Maurice Allais (programme détaillé en p.3).



La traduction de l'ouvrage par John S. Daly, entouré d'économistes de la Fondation Maurice Allais, a permis de mettre à jour la terminologie économique, sans pour autant renoncer aux expressions du texte original. Et un index entièrement refait de 25 pages permet de se servir du livre comme d'un traité de référence.

“Economy and Interest” intègre une préface inédite de Bertrand Munier, professeur émérite des Universités, ancien directeur du département d'économie de l'École normale supérieure de Paris-Saclay, et président du Conseil scientifique de la Fondation Maurice Allais. Il présente notamment l'héritage laissé par Économie et intérêt aux économistes de la seconde moitié du XX^e siècle, à la communauté scientifique, ainsi qu'aux décideurs publics et privés.

Verbatims



Christine Allais

Fondatrice,
Présidente
du Comité
de fondation

J'avais bien souvent entendu dire que si l'œuvre de Maurice Allais avait été publiée en anglais, son retentissement aurait été tout autre. Aussi ai-je souhaité voir la Fondation que j'ai créée en sa mémoire s'orienter prioritairement vers la traduction de l'un de ses ouvrages majeurs. La publication d'« Économie et intérêt » aux Presses Universitaires de Chicago est le fruit d'efforts collectifs étalés sur douze années, et je veux remercier le traducteur, John Daly, et les économistes de la Fondation qui ont fait bénéficier ce travail de leur engagement, au premier rang desquels Bertrand Munier, mais aussi Éric Barthalon, Xavier Botteri, Christian Gomez, Edmond Lisle et Thierry de Montbrial.

« Même si Maurice Allais est depuis longtemps reconnu comme un géant de la pensée économique, cette édition va rendre son travail accessible à la majorité de la communauté scientifique et renforcer sa place dans les corpus académiques. La direction prise par le capitalisme en ce XXI^e siècle bien avancé choquerait sans doute aujourd'hui Maurice Allais. Il est important de relire aujourd'hui « Économie et intérêt » – en français comme en anglais – pour mieux comprendre pourquoi les rentes de situation, qui sont aussi génératrices d'inégalités sociales que de faible performance économique, doivent être éliminées. »



Bertrand Munier
Président
du Conseil scientifique,
de la Fondation
Maurice Allais

ILS ONT DIT...

« Le Prix Nobel bien mérité de Maurice Allais a été l'occasion de porter à notre connaissance une injustice commise sans le savoir à son encontre, dont nous avons été les instruments innocents. Pendant des années, la littérature nous a attribué la paternité du modèle de balance optimale de monnaie en fonction des coûts de transaction, avec sa formule bien connue de racine carrée dérivée de la théorie des stocks. Récemment, nous avons découvert que l'essence de ce modèle figure dans Économie et intérêt de Maurice Allais. »

**William BAUMOL
et James TOBIN,**

"The Optimal Cash Balance
Proposition: Maurice Allais'
Priority",

Journal of Economic Literature, 1989

« Peter Diamond (Prix Nobel 2010) [...], grand spécialiste entre autres du modèle à générations imbriquées, sur lequel il avait fait une contribution fondamentale en 1965, découvrait Allais [...] et ne pouvait croire à ce qu'il était en train de lire [...] : l'appendice dont Peter Diamond me parla et qu'à ma grande honte je découvris également, contenait de nombreux trésors cachés dans ses 141 pages très denses : le modèle à générations imbriquées [...] modèle maintenant classique, utilisé par exemple pour étudier la viabilité de la dette de l'État ou les transferts intergénérationnels par les régimes de retraite. »

Jean TIROLE, « La vie et l'œuvre
de Maurice Allais »,
**Académie des Sciences Morales
et Politiques, 2012**

« Quoique Samuelson ne l'ait pas su, Maurice Allais avait déjà développé un modèle très explicite des générations imbriquées dans l'annexe d'Économie et intérêt (1947). [...] Mais la littérature s'est référée à Samuelson, et non à l'annexe d'Allais qui a eu le malheur d'être rédigée en français. »

**Michael SZENBERG,
Lall RAMRATTAN,
Aron GOTTESMAN,**
"Samuelsonian Economics
and the Twenty-First Century",
Oxford University Press, 2006

L'événement du 13 février

Présentation de l'édition américaine
"Economy and Interest",
University of Chicago Press



◇◇ 17h15 ◇◇

Introduction

Christine ALLAIS, Fondatrice, Présidente du Comité de fondation

◇◇ 17h25 ◇◇

« Les pièges d'une traduction »

John DALY, traducteur de l'ouvrage

◇◇ 17h35 ◇◇

« Une galerie de mines : portraits d'économistes »

Pierre FLECKINGER, Professeur d'économie à Mines Paris
Directeur du Centre d'économie industrielle (CERNA)

◇◇ 17h45 ◇◇

« Temps, terre et capital : Actualité de Maurice Allais »

Alain TRANNOY, Directeur d'études à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales à Marseille
Lauréat du Prix Maurice Allais 2023

◇◇ 18h30 ◇◇

« Sur un livre méconnu,
construisons une croissance nouvelle »

Bertrand MUNIER, économiste, Président du Conseil scientifique de la Fondation Maurice Allais

◇◇ 18h45 ◇◇

« Repenser le capitalisme :
le pouvoir de la destruction créatrice »

Philippe AGHION, économiste, Professeur au Collège de France

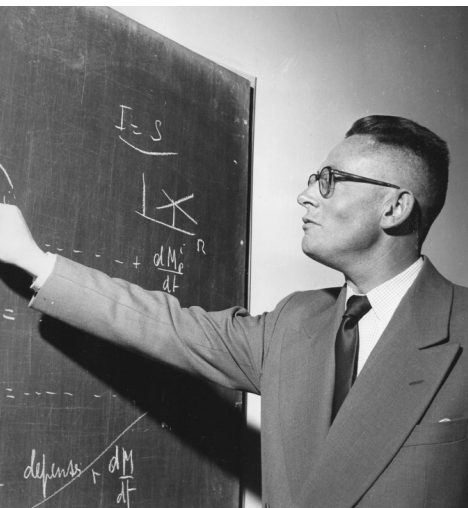
◇◇ 19h30 ◇◇

Discussion générale et Cocktail

SAVE THE DATE

La 7^e édition de la remise du Prix Maurice Allais
de Science économique est programmée le 27 mai 2025.

Maurice Allais, un penseur original et provocateur, premier lauréat français du Prix Nobel d'économie



Né à Paris le 31 mai 1911, major de Polytechnique (1933) et ingénieur du corps des mines, Maurice Allais devient dès 1944 professeur d'analyse économique à l'Ecole nationale supérieure des mines de Paris et y enseigne jusqu'en 1988.

Directeur de recherche au CNRS à partir de 1946, il est également professeur d'économie théorique à l'Institut de statistique de l'Université de Paris (1947-1968), et à l'Institut des hautes études internationales de Genève (1967-1970). À partir de 1970, il est directeur du centre Clément Juglar d'analyse monétaire de l'Université de Paris-X.

Profondément marqué par la grande dépression américaine lors d'un séjour passé aux États-Unis en 1933, notamment par les files d'attente aux soupes populaires, Maurice Allais entreprend de démonter les « modèles artificiels des théoriciens ». Pionnier des analyses monétaires macrodynamiques, il travaille sur l'équilibre des marchés, l'utilisation efficace des ressources, la théorie du capital, et les processus intertemporels. Il fait également autorité pour ses études en théorie des choix et théorie du risque, symbolisées par le paradoxe d'Allais : « Moins le risque est grand, plus les hommes le fuient. »

Médaille d'or du CNRS (1978), Maurice Allais a été notamment élu membre de la Société internationale d'économétrie, membre associé de l'US National Academy of Sciences, membre d'honneur de l'American Economic Association et membre de l'Académie des sciences morales et politiques.

En 1988, il devient le premier lauréat français du Prix Nobel d'économie, récompensé pour « ses travaux de pionnier sur la théorie des marchés et l'utilisation efficace des ressources », selon l'Académie Royale des Sciences de Suède.

Esprit libre et rigoureux, chercheur animé par le seul progrès de la science, il a laissé une œuvre considérable en économie, mais s'est aussi passionné pour la physique et pour l'histoire. Il est l'auteur d'une quarantaine de livres d'économie théorique et appliquée, ainsi que de plusieurs ouvrages en physique. Il a été, sa vie durant, un fervent partisan de l'unification européenne. Grand'croix de l'Ordre national de la Légion d'honneur et de l'Ordre national du Mérite, Maurice Allais est mort en 2010, à l'âge de 99 ans.

À propos de la Fondation Maurice Allais

Abrutée par la Fondation Mines Paris, reconnue d'utilité publique et dédiée à l'enseignement supérieur et à la recherche, la Fondation Maurice Allais a été créée par Christine Allais en 2011 à la suite de la disparition de Maurice Allais, Prix Nobel d'Économie 1988. Elle a pour objet de faire connaître l'œuvre de Maurice Allais dans toute sa diversité et de favoriser le rayonnement national et international de ses travaux, en restant fidèle à l'esprit de sa démarche scientifique.

www.fondationmauriceallais.org